



## Deine Band

Tekst pjesme i lista riječi

---

### 9 | Bürokratie

**Bend ok.danke.tschüss ima groznu predstavu o životarenju u javnim službama i živcira se zbog formulara i birokratije. Zar baš sve mora biti tako dosadno i komplikovano? I kako se može iskaliti svoj bijes?**

#### Tekst pjesme

Ich sitz am **Schreibtisch**,  
draußen super Wetter.

– Super Wetter.

Ich **schmeiß** mein Leben gleich mit in den **Schredder**.

– In den Schredder.

Online würde es auch gehen, das  
wäre **sicher** schneller.

– Sicher schneller.

Doch nein, wir **verbrauchen**  
ganze **Regenwälder**.

Was war noch mein **Einkommen** vor 'nem Jahr?

**Wozu** brauch ich noch mal das blaue **Formular**?

Warum hat die Schule mir nichts gesagt?

Warum habt ihr mich nicht **gewarnt**?

Ahhahahahaha, was ein **Stress**!

Ahhahahahaha, ich **hasse** es!

Ahhahahahaha, was ein Stress!

Ahhahahahaha, ich hasse es!



## Deine Band

Tekst pjesme i lista riječi

---

Ich sitz am Schreibtisch,  
draußen scheint die Sonne.

– Scheint die Sonne.

Ich schmeiß das **Zeug** hier gleich mit in die **Tonne**.

– In die Tonne.

Deutsche **Beamte** haben wenig Zeit.

– Wenig Zeit.

Und **darum** warte ich  
eine **Ewigkeit**.

– Ewig.

Drücken Sie die Fünf für einen **Mitarbeiter**.

Drücken Sie die Sechs, und wir **leiten** Sie **weiter**.

Der nächste Mitarbeiter **ist für** Sie **reserviert**.

Drücken Sie so lang die Eins, Zwei, Drei, Vier.

Ahhahahahaha, ich hasse es!

Ahhahahahaha, was ein Stress!

Ahhahahahaha, ich hasse es!

Wenn Sie eine Frage zum **Personalausweis** haben,  
dann drücken Sie die Eins.

Wenn Sie Fragen zur An- oder **Ummeldung** haben,  
dann drücken Sie die Zwei.

Wenn Sie einen Mitarbeiter sprechen wollen,  
dann drücken Sie die Drei.



## Deine Band

Tekst pjesme i lista riječi

---

**Steuernummer,**

**Rentennummer,**

Krankenkassenkartennummer,

**Einkommenssteuer,**

**Mehrwertsteuer,**

**Kirchensteuer,**

richtig teuer.

**IBAN, Bankleitzahl,**

**Saldo** und die **BIC**.

**Was ist** jetzt schon wieder **los?**

Mein Gott, warum **klappt** das nicht?

Ahhahahahaha

Ahhahahahaha



# Deine Band

Tekst pjesme i lista riječi

---

## Lista riječi

**der Schreibtisch, die Schreibtische** – pisaći stol

**etwas schmeißen** – nešto baciti; bacati  
schmeißt, schmiss, hat geschmissen; umgangssprachlich

**der Schredder, die Schredder** – mašina za uništavanje papira

**sicher** – siguran/sigurna/sigurno

**etwas verbrauchen** – nešto (po)trošiti; istrošiti  
verbraucht, verbrauchte, hat verbraucht

**der Regenwald, die Regenwälder** – kišna šuma

**das Einkommen, die Einkommen** – primanja; dohodak; prihod

**wozu** – čemu; za šta (upitna riječ)

**das Formular, die Formulare** – formular

**jemanden warnen** – nekoga upozoriti; upozoravati; opomenuti; opominjati  
warnt, warnte, hat gewarnt

**der Stress** – stres  
nur Singular

**jemanden/etwas hassen** – nekoga/nešto mrziti  
hasst, hasste, hat gehasst

**das Zeug** – stvari; predmeti (kolokvijalno)  
nur Singular, umgangssprachlich



## Deine Band

Tekst pjesme i lista riječi

---

**die Tonne, die Tonnen** – kontejner

**der Beamte, die Beamten** – činovnik;državni službenik

**die Beamtin, die Beamtinnen** – činovnica;državna službenica

**darum** – zato;stoga

**die Ewigkeit, die Ewigkeiten** – vječnost

Plural selten

**der Mitarbeiter, die Mitarbeiter** – suradnik;zaposlenik (ovdje: službenik)

**die Mitarbeiterin, die Mitarbeiterinnen** – suradnica;zaposlenica (ovdje: službenica)

**jemanden weiter | leiten** – nekoga proslijediti;proslijeđivati;spojiti (pri telefonskom pozivu)

leitet weiter, leitete weiter, hat weitergeleitet

**für jemanden reserviert sein** – biti rezervisan/rezervisana/rezervisano za nekoga

ist, war, ist gewesen

**der Personalausweis, die Personalausweise** – lična karta

**die Ummeldung, die Ummeldungen** – promjena registracije boravišta (odjava starog i prijava novog stana)

**die Steuernummer, die Steuernummern** – porezni broj

**die Rentennummer, die Rentennummern** – broj penzionog osiguranja



## Deine Band

Tekst pjesme i lista riječi

---

**die Einkommenssteuer, die Einkommenssteuern** – porez na dohodak

**die Mehrwertsteuer, die Mehrwertsteuern** – porez na dodatu vrijednost (PDV)

**die Kirchensteuer, die Kirchensteuern** – crkveni porez

**die IBAN, die IBANs** – IBAN (međunarodni broj bankovnog računa)  
Abkürzung für: International Bank Account Number

**die Bankleitzahl, die Bankleitzahlen** – (kodirani) broj banke

**der Saldo, die Saldi** – saldo  
alternativer Plural: die Saldos, die Salden

**die BIC, die BICs** – identifikacioni kod banke (BIC)  
Abkürzung für: Business Identifier Code

**Was ist los?** – U čemu je stvar?;Šta je bilo?

**klappen** – uspjevati;funkcionisati  
klappt, klappte, hat geklappt

**das Standesamt, die Standesämter** – matični ured

**sich ab | melden** – odjaviti se  
meldet ab, meldete ab, hat abgemeldet

**die Steuererklärung, die Steuererklärungen** – poreska prijava

**die KFZ-Zulassungsstelle, die KFZ-Zulassungsstellen** – uprava za registraciju vozila



## Deine Band

Tekst pjesme i lista riječi

---

**etwas bestätigen** – nešto potvrditi

bestätigt, bestätigte, hat bestätigt

**das Einwohnermeldeamt, die Einwohnermeldeämter** – Ured za prijavu boravka

**erscheinen** – pojaviti se

erscheint, erschien, ist erschienen

**etwas stornieren** – nešto stornirati;otkazati;otkazivati

storniert, stornierte, hat storniert

**rechtzeitig** – na vrijeme

**etwas bereit | halten** – nešto imati (nositi) pripremljeno/spremno;nešto držati spremnim

hält bereit, hielt bereit, hat bereitgehalten

**notwendig** – nužan/nužna/nužno;neophodan/neophodna/neophodno

notwendiger, am notwendigsten

**das Dokument, die Dokumente** – dokumenat

**das Anliegen, die Anliegen** – molba;želja

**etwas bearbeiten** – nešto obraditi;obrađivati

bearbeitet, bearbeitete, hat bearbeitet

**weiterer, weitere, weiteres** – daljnji/daljnja/daljnje;

dodatan/dodatna/dodatno

**hierzu** – zato;u tu svrhu